

# Inhaltsverzeichnis

Vorwort	9
---------	---

## Einleitende Reflexionen

Annakutty Valiamangalam K. Findeis In Search of a “New Babel Project” – A Utopian Vision or Reality? Some Reflections on Multilingualism and Multilingual Literature	17
--	----

Manfred Stassen (Lauris/France) Multilingualism and (German) Intercultural Literature. “If English was good enough for Jesus ...” Language(s) in the Crossfire of Identity and Power Politics	55
--	----

Anagha Bhat (Pune) Multilingualism in Poetry	64
---	----

## Theoretische Überlegungen

Madhu Sahni (Delhi) Überlegungen zum Übersetzungsprozess	79
---	----

Sandra Vlasta (Wien) Mehrsprachigkeit und Mehrschriftlichkeit in Xiaolu Guos <i>A Concise Chinese-English Dictionary for Lovers</i> (2007) und Semier Insayifs <i>Faruq</i> (2009)	92
---	----

Andrea Seidler (Wien) Wem gehört der Autor? Mitteleuropäische Literatur als deutschsprachige Literatur: Das Beispiel Ungarn	108
---	-----

## Linguistische Phänomene

Dr. Ujjwala Joglekar (Pune) Multilingualism and Speech Register Hybridity	123
--	-----

Shrikant Joshi (Université de Lausanne/University of Pune)	
Multilingualism and Affixal Derivation	128

### Österreichische Verhältnisse

Franz Patocka (Wien)	
Äußere und innere Mehrsprachigkeit in Österreich	143

Wynfrid Kriegleder (Wien)	
Mehrsprachigkeit in der österreichischen Literatur – einige historische Beispiele	153

### Fallstudien

Pawan Surana (Jaipur)	
Fremdbegegnungen in dem deutschen Roman <i>Das Beben</i> und dem Hindi-Roman <i>Antim Aranya</i>	171

Santha Kumari (Chennai)	
Eine Sondererscheinung der Entfremdung von der eigenen Sprache in Peter Bichsels <i>Ein Tisch ist ein Tisch</i>	179

Meher Bhoot (Mumbai)	
Intertextualität: eine Möglichkeit zur Mehrsprachigkeit	186

Zameer Kamble (Pune)	
Mythos in der Spannung zwischen Sprache und Schweigen bei Ingeborg Bachmann, Yoko Tawada, Bhalchandra Nemade und Mahesh Elkunchwar	195

Kanchan Mande (Pune)	
Multilingual facets in Jñāneśwara's literature	205

Teejashri Chindhade (Pune)	
Das Engagement für eine ‚andere‘ Sprache in Savitribai Phules Gedichten <i>Lernt Englisch</i> und <i>Die Bedeutung des Wortes Shudra</i>	212

**Schlussreflexionen:  
Multilingualism – Multiple Perspectives**

Subhashchandra Bhelke (Pune) Multilingualism from a Philosophical Point of View	225
Rajendra Dingle (Delhi) Valedictory Speech	230
Beiträger	232